

Malaki **Nabi Malaki Alaa Falan Naxan** **Sebe**

Nabi Malaki kawandini ito sebexi nen jee keme naanin joxon benun Marigi Yesu xa bari. A sebe waxatin naxan yi, fayida jee keme nan bata yi dangu xabu Yahudiyane xete e konni sa keli konyiyani Babilon yi. Suxu muxune xete xanbini, Isirayila kaane yi lu e kepaan masare Ala mabinni ndedi ndedi, e tunnaxolo e ma. A lixi Nabi Xage nun Nabi Sakari bata yi yelin e kawandine be xabu jee tonge saxan hanma jee tonge suulun. Isirayila kaane bata yi Nabi Xage nun Nabi Sakari a xinla ratin, e yi Ala Batu Banxin ti Yerusalem taani. Na xanbi ra, yamaan yi yigi nenen naxan sotoxi yamana kanna Sorobabeli a mangayaan bun, na yi kala. Esirasi mon munma yi e dina feene yitonna folo singen.

Nayi, dina feene yi xetema xanbin nan na. Sanla mi yi fa rabama, e mi yi saraxane bama a kiini. Alaa sariyan mi yi suxi.

Nabi Malaki yi yamaan nalimaniya, a Alaa xanuntenyana fe rabira e ma e nun a kitin naxan mon bata maso e ra. A e rakolon a Ala fama a Muxu Sugandixin nan nafadeyi. Na sebexi Malaki 3.1-4 kui. Nabi Malaki nan Yoni Marafu Tiina fe fala waliyiyani jee keme naanin benun a xa fa. A naxa, a nabina nde fama Alaa Muxu Sugandixin yee ra, a kirani ton a xa naxan luma alo Nabi Eli. Na sebexi Malaki 3.1 kui e nun 3.23-24 kui. Ningila Yesu kui, feni ito falaxi lan Yoni Marafu Tiin nan ma naxan

Marigi Yesu fa feni tɔn. Na sɛbɛxi Matiyu 17.11-13 kui e nun Luka 1.17 kui.

¹ Alatala yi waliyiya falani ito ti Isirayila kaane xa Malaki xɔn.*

Ala bata a yamaan xanu

² Alatala naxa, “N bata ε xanu.” Koni ε naxa, “I ya xanuntenyaan yitaxi nxu ra di?” Alatalaa falan ni ito ra, a naxa, “Esayu xunyen xa mi yi Yaxuba ra ba? Anu n bata Yaxuba xanu, ³ koni n bata Esayu rajaxu. N bata a geya yirene findi tonbonne ra, n yi a kɛɛn lu kankone xa.”

⁴ Xa Edɔn kaane a fala, e naxa, “Nxu bata halagi, koni nxu mɔn nxɔ taa kalaxine tima nɛn!”

Nayi, n tan Alatala Sɛnbɛn Birin Kanna naxa, “E na e ti, n mɔn yi e rabira. Muxune mɛnna xilima nɛn, ‘Bɔxɔ Naxina,’ Alatala xɔlɔxi yamaan naxan ma habadan! ⁵ E na toma nɛn, ε yi a fala, ε naxa, ‘Alatala gbo hali Isirayila yamanan fari ma!’ ”

Saraxaraline magi fena

⁶ “Diina a fafe binyama nɛn. Walikɛɛn fan a kuntigin binyama nɛn. Xa n tan nan ε fafe ra, na binyen sifan minɛn yi? Xa ε mangan nan n na, na binyen sifan minɛn yi?” Alatala Sɛnbɛn Birin Kanna naxa na kiini. “E tan saraxaraline, ε tan nan n xinla rayelefuma. E mɔn yi a fala, ε naxa, ‘Nxu i xinla rayelefuxi di?’ ⁷ E fama donse haramuxin nan na, ε yi a dɔxɔ saraxa ganden fari. E mɔn yi a fala, ε naxa, ‘Nxu i ya sariɲanna kalaxi di?’ A luxi nɛn alo ε a falama nɛn, ε naxa, ‘Alatalaa saraxa ganden tɔnɔ mi na’ ⁸ ε na fa xuruse yɛɛtaren

* **1:1:** Malaki bunna nɛɛn fa fala “N ma xɛrana.”

na saraxan na. Fe ɲaxin xa mi na ra ba? E na fa xuruseen na, a sanna giraxi hanma a furaxi, fe ɲaxin xa mi na fan na ba? Xa i na fi i ya yamana kanna ma, na go? A sewe i ra ba? A i yisuxe a faɲin na ba?” Alatala Senben Birin Kanna naxa na kiini.

⁹ “Nayi, iki, e kata e Ala mafan alogo a xa hinan en na! E to na se sifane fima a ma, a a tuli matiyee ra ba?” Alatala Senben Birin Kanna naxa na kiini.

¹⁰ “Hali e tan nde kedenna yi Ala Batu Banxin deen nagale nun alogo e nama teen nadege fuuni n ma saraxa ganden fari! N mi n sewa fe yo toxi e yi,” Alatala Senben Birin Kanna naxa na kiini. “N mi e saraxane rasuxuma. ¹¹ N xinla binyama nen siyane birin ye keli sogeteden ma han a biradena. E wusulanna nun kise sariɲanxine bama saraxan na n xinli yiren birin yi. N xinla binyama nen siyane birin ye.” Alatala Senben Birin Kanna naxa na kiini.

¹² “Koni e tan nan n ma sariɲanna kalama, e to a falama, e naxa, ‘Marigina saraxa ganden hara-muxi, en donseen naxan sotoma a fari na yelefu.’

¹³ E a falama, e naxa, ‘Fitinan ni ito ra!’ E yi e kutun maraɲaxuni.” Alatala Senben Birin Kanna naxa na kiini.

“Anu, e fama xuruse muɲaxine ra n xon saraxan na, naxanye madonxi hanma naxanye furaxi. N tan tinɲe ne rasuxe e ra ba?” Alatala naxa na kiini.

¹⁴ “Dangan na yanfantenna xa xuruse xeme radaxaxin naxan ma kuruni, a yi a kolɔ a so feen na nyii, a fa fa a madonxin na Marigin xon saraxan na. Bayo manga gbeen nan n na. N xinla magaxu siyane ye.” Alatala Senben Birin Kanna naxa na kiini.

2

¹ “Iki, yamarini ito ε tan saraxaraline nan xa!
² Xa ε mi ε tuli mati, xa ε mi a ragidi ε bəɲeni, a ε xa n xinla binya, n dangan nafama nɛn ε ma, n yi ε dubane findi dangane ra. N bata ε dubane danga yati! Bayo ε mi n ma fe ragidixi ε bəɲeni.” Alatala Sɛnbɛn Birin Kanna naxa na kiini.

³ “Iki, n kɔnkɔxi ε bɔnsɔnna xili ma ε fe ra. E xuruseen naxanye bama saraxan na n xa sali waxatini, n na e gbiine soma nɛn ε yɛtagi, muxune yi sa ε nun na woli ayi ε bode xɔn. ⁴ Nayi, ε a kolonma nɛn, a n yamarini ito falaxi ε xa nɛn alogo layirin naxan nxu nun Lewine tagi, na nama kala.” Alatala Sɛnbɛn Birin Kanna naxa na kiini.
⁵ “N ma layirin luxi nɛn e xɔn, a findi siimayaan nun bəɲɛ xunbenla ra e xa. N na e so nɛn e yii alogo e xa gaxu n yɛɛ ra. E lu nɛn n yɛɛragaxuni yati, e yi n xinla binya. ⁶ N ma sariyan ɲɔndin yi e dɛ. Wule fala yo mi lu e dɛ. E bira nɛn n fɔxɔ ra bəɲɛ xunbenla nun muxu fajiyani, e yi muxu wuyaxi raxɛɛ haken fɔxɔ ra.”

⁷ “Amasɔtɔ saraxaralina falane fekolonna nan fima muxune ma. Muxune xaranna fenma a tan nan na lan sariyane ma. Amasɔtɔ Alatala Sɛnbɛn Birin Kanna xɛraan nan a ra. ⁸ Koni ε tan bata kiraan beɲin, ε bata muxu wuyaxi ratantan sariyan xɔn. N layirin naxan xidi nxu nun Lewi bɔnsɔnna muxune, ε bata na kala.” Alatala Sɛnbɛn Birin Kanna naxa na kiini. ⁹ “N maraɲaxun nun marayarabin nagidima ε ma nɛn yamaan tagi. Amasɔtɔ ε mi biraxi n ma kiraan fɔxɔ ra, fɔ ε to muxune rafisaxi e bode xa sariyan xɔn.”

Futu feen sariyana

¹⁰ En birin fafe keden xa mi a ra ba? Ala kedenna xa mi en birin daxi ba? Nanfera nayi en na en bode yanfama, en yi layirin kala naxan xidi en benbane nun Ala tagi? ¹¹ Yuda kaane bata tinx-intareyaan liga. Fe haramuxin bata liga Isirayila nun Yerusalen yi, bayo yire sariɲanxin naxan yi rafan Alatala ma, Yuda kaane bata na raharamu. E bata sungutunne futu naxanye ala xɔɲena nde batuma. ¹² Naxan na ito liga, Alatala xa na kanna kedi Yaxuba bɔnsɔnne dɔxɔdene yi. A tan nan kantanna tima, a yabin ti. Ala xa na kanna kedi hali a saraxane ba Alatala Senben Birin Kanna xa.

¹³ A mato, ε mɔn naxan xunna. Ε wugama, ε kutunma, ε yi Alatalaa saraxa ganden nafe yeεgen na bayo a mi fa ε saraxane matoma, a mi sese rasuxuma ε yii. ¹⁴ Ε mɔn yi a fala, a nanfera? Bayo Alatala nan seren na ε nun ɲaxanla tagi i naxan dɔxi i foninge waxatini, i naxan yanfaxi, hali i fe rafala boden to yi a ra, hali ε nun na to bata yi layirin xidi. ¹⁵ Ala mi ε findixi gbindi kedenna xan na ba, a yi niin bira na yi? Na gbindi kedenna nanse fenma fɔ bɔnsɔnna naxan Ala kolon. Nayi, ε yete suxu ε niini, ε nama ε foninge waxatin ɲaxanla yanfa. ¹⁶ Alatala, Isirayilaa Ala naxa, “Naxan na a me a ɲaxanla ra xɔnnantenyani, na gbalon funfu luma a ma nen. Nayi, ε yete suxu ε niini ε nama muxune yanfa.” Alatala Senben Birin Kanna naxa na kiini.

Ala fa fena kitisadeni

¹⁷ Ε fala xuine Alatala xadanma. Ε a falama, ε naxa, “Nxu a raxadanma di?” Ε nεma a fale, ε naxa, “Naxan yo fe ɲaxin liga, ne nan fan Alatala

yεε ra yi. Na kanne nan nafan a ma.” Hanma ε naxa, “Ala naxan kiti kenden sama, na minen yi?”

3

¹ “A mato, n nan n ma xeraan nasigama nen, a yi kirani tɔn n yεε ra. Nayi, sanja ma kedenni, ε marigin naxan fenma, na soma nen a batu banxini. E n ma xeraan naxan mamema lan n ma layirin ma, na fama nen.” Alatala Senben Birin Kanna naxa na kiini. ² Anu, nde luyε a nii ra a fa lɔxɔni? Nde luyε tixi a na fa waxatin naxan yi? Bayo a luma nen alo xabuna sulun tεena,* alo dugin xana xɔsi ba safunna. ³ A dɔxɔma nen alo xabun naxan wure gbeti fixen naxulunma a rasensen xinla ma a yi a gbiin ba. A Lewine rasarijanma nen alo xemaan nun wure gbeti fixen nasensenma kii naxan yi, e findi saraxarali tinxinxine ra Alatala xa. ⁴ Nayi, Yuda kaane nun Yerusalen kaane kiseene rafanma nen Alatala ma, alo waxati danguxine yi.

⁵ “N nan n masoma nen ε ra kitisadeni. N yi sereyaan ba kɔeramuxune nun yalundene xili ma mafuren, e nun naxanye e kɔlɔma wulen fari, e nun naxanye walikene saranna nun kapa gilene nun kiridine kansunma, e nun naxanye xɔɔene raberinma, naxanye mi gaxuma n yεε ra.” Alatala Senben Birin Kanna naxa na kiini.

Yaganne fe

⁶ “N tan Alatala, n mi masaraxi. Nanara, ε tan Yaxuba bɔnsɔnne, ε mi raxɔrixi. ⁷ Xabu ε benbane waxatini, ε bata ε xun xanbi so n ma tɔnne yi, ε

* **3:2:** Sulun tεen mɔn falama yirena nde yi fa fala “Furu tεena.”

mi e suxi. E mɔn xa xete n ma, n fan yi n yee rafindi e ma.” Alatala Senben Birin Kanna naxa na kiini. “Anu, e a falama, e naxa, ‘Nxu fa xetema Ala ma di?’ ⁸ Adamadiin nɔe Ala muje ba? Anu e bata n muja. E n maxodinma, e naxa, ‘Nxu i mujaxi di?’ E to mi yaganna nun kise defexine fima. ⁹ Dangana e tan yamanan muxune birin foxo ra amasoto e n mujama. ¹⁰ E fa yaganne defexin na se ramaradeni alogo balon xa lu n ma banxini waxatin birin.” Alatala Senben Birin Kanna naxa, “E n nakorosi feni ito yi iki, e a mato, xa n mi kore xonna deen nabiye e xa, n baraka gbeen nagodo e ma han a dangu ayi.” ¹¹ Alatala Senben Birin Kanna naxa, “N mi tinje se kalane yi e sansine kala boxoni, e wudi binle mi luye e bogitarene ra. ¹² Siyane birin a falama nen e ma a dubadene, bayo e yamanan jaxunma nen.” Alatala Senben Birin Kanna naxa na kiini.

Ala tinxin muxune saranma nen

¹³ Alatala naxa, “E fala xolene ti nen n ma. E mɔn a falama, e naxa, ‘Nxu nanse falaxi i ma?’ ¹⁴ E a fala nen, e naxa, ‘Ala batun tonɔ yo mi na! Nxu nanse sotoxi a sariya suxuni, nxu sunuxin yi lu sigan tiye Alatala Senben Birin Kanna fe ra. ¹⁵ Nxu fa a falama nen iki a sewan yete yigboone nan xa. Fe jaxi rabane nan sabatixi yati! Hali naxanye Ala bunbama, e yete sotoma a ra.’ ”

¹⁶ Nayi, naxanye gaxuxi Alatala yee ra, ne falan tima e bode tagi, Alatala tuli matixi e ra, a e xuiin namema. Muxun naxanye gaxuxi Alatala yee ra e a xinla binya, ne xinle yi sebe Ala yetagi alogo a xa a joxo lu e xon. ¹⁷ Alatala Senben Birin Kanna naxa, “E findima nen n gbeen na. N na e findi n

yeƙe gbee yamaan na ɓɓɓo naxan yi, e kininkininna n suxuma neƙe alo dii fafan kininkininma a diin ma kii naxan yi naxan walima a xa. ¹⁸ Nayi, ε mɔn tagi rabaan toma neƙe tinxin muxun nun muxu ɓaxin tagi, e nun Ala batu muxun nun naxan mi a batuma.” ¹⁹ Amasɔto Alatala Senben Birin Kanna naxa, “Na ɓɓɓon fama teƙe nan na alo sulun teƙe.† Yɛƙe yigboone nun fe ɓaxi rabane birin findima seƙe xaren nan na, na ɓɓɓon yi findi teƙe na e xa. E salen mi luyɛ, hali e siyadina a mi luyɛ. ²⁰ Koni ε tan naxanye n xinla binyaxi, n ma tinxinyaan minima neƙe keƙenni ε xa alo sogen na te, a keƙenna yi ε rakisi, ε xɔɔyama neƙe, ε yi tugan seƙe alo ɓinge dii lugoxine.” ²¹ Alatala Senben Birin Kanna naxa, “Nayi, ε muxu ɓaxine yibodonma neƙe, e lu alo xubena ε sanna bun, na ɓɓɓoni, n ɓɓɓon naxan yitɔnma.”

Nabi Eli faan firindena

²² N sariyan naxanye so n ma walikɛƙe Musa yii Horebe geyani Isirayila kaane xa, n ma tɔnne nun yamarine, ne fe xa rabira ε ma. ²³ N tan yeƙeƙeƙe Nabi Eli rafama neƙe ε ma benun Alatalaa ɓɓɓo gbee magaxuxin xa a li. ²⁴ A yi dii fafane ɓɔɓeƙeƙe nafindi e diine ma, a diine ɓɔɓeƙeƙe nafindi e fafane ma, alogo n nama fa ε ɓɓɓon halagi.

† **3:19:** Sulun teƙe mɔn falama yirena nde yi fa fala “Furu teƙe.”

Kisin Kiraan Kitabuna

**The Holy Bible in the Yalunka language of Guinea.
La Sainte Bible en langue Yalunka avec le titre: «Kisin
Kiraan Kitabuna» Publié par Traducteurs Pionniers
de la Bible en collaboration avec la mission MCA à la
Préfecture de Faranah, République de Guinée 2012
Copyright du text: © 2012—Traducteurs Pionniers de
la Bible. Cette création est mise à disposition selon le
Contrat Paternité-Pas d'Utilisation Commerciale-Pas
de Modification 3.0 Unported disponible en ligne
<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/> ou
par courrier postal à Creative Commons, 171 Second
Street, Suite 300, San Francisco, California 94105, USA.**
copyright © 2012 Pioneer Bible Translators

Language: Yalunka

Translation by: Pioneer Bible Translators

..

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2022-06-21

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

47153269-13a8-5fdd-8537-530b29da9f78